

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/DS193/3
6 de abril de 2001

(01-1770)

Original: inglés

CHILE - MEDIDAS QUE AFECTAN AL TRÁNSITO Y A LA IMPORTACIÓN DE PEZ ESPADA

Acuerdo entre las Comunidades Europeas y Chile

Comunicación de las Comunidades Europeas

La siguiente comunicación, de fecha 23 de marzo de 2001, dirigida por la Delegación Permanente de la Comisión Europea al Director General, al Presidente del Órgano de Solución de Diferencias y a la Misión Permanente de Chile, se distribuye a petición de la delegación de la Comisión Europea.

Las Comunidades Europeas desean informarle por la presente de que han llegado a un acuerdo provisional con Chile, que se adjunta a la presente comunicación, acerca de la diferencia relativa a las "Medidas que afectan al tránsito y a la importación de pez espada" (WT/DS193).

De conformidad con dicho acuerdo, las Comunidades Europeas y Chile han convenido en suspender el proceso de establecimiento del grupo especial.

Con arreglo a lo acordado por las partes, las Comunidades Europeas se reservan el derecho de reactivar el procedimiento en cualquier momento.

ACUERDO
(relativo al asunto WT/DS193 de la OMC y al asunto N° 7 del ITLOS)

Con el presente documento se pretende contribuir a una solución amistosa de las diferencias planteadas entre las CE y Chile en la OMC y ante el Tribunal Internacional de Derecho del Mar sobre las "medidas que afectan al tránsito y a la importación de pez espada" y la "observación y explotación sostenible de las poblaciones de peces espada en el Océano Pacífico Sudoriental". El presente documento establece el marco básico de un proceso gradual conducente a un acuerdo definitivo y recoge el compromiso de las partes al respecto. En él se establece un acuerdo provisional de carácter práctico. El presente acuerdo no prejuzga la posición jurídica de las CE y de Chile.

Con el fin de fomentar la cooperación bilateral entre la Comunidad y Chile en relación con las poblaciones de peces espada del Pacífico Sudoriental, de conformidad con la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar (UNCLOS), la Comisión Bilateral Científica y Técnica CE/Chile reanudará sus trabajos en abril de 2001 en Chile.

La Comisión seguirá siendo el centro de coordinación necesario en cuestiones de interés común relativas a la conservación del pez espada y tratará de alcanzar, entre otros, los siguientes objetivos:

- constituir un foro para el intercambio de información sobre las poblaciones de peces espada y las actividades pesqueras de las partes;
- evaluar la situación de las poblaciones de peces y vigilar las tendencias de la pesca;
- identificar las prioridades en la esfera de la investigación y elaborar los programas necesarios, incluso en lo que respecta a la recopilación de datos;
- intercambiar información sobre artes de pesca biológicamente inocuas y eficaces en relación con los costos;
- prestar asesoramiento sobre posibles medidas de conservación, incluida la reglamentación de las capturas incidentales;
- examinar otros medios de cooperación en la esfera científica, técnica o administrativa.

Con el fin de fomentar esta cooperación científicotécnica, antes de la reunión de la Comisión se procederá al intercambio de datos sobre las capturas y actividades de todos los segmentos de las respectivas flotas en el Pacífico Sudoriental.

Con el fin de impulsar la cooperación multilateral, esta cuestión se examinará en la próxima reunión de la Comisión, y podrá invitarse a participar en el examen de este punto del orden del día a otras partes pesqueras que capturen las mismas especies en el Pacífico Sudoriental.

Cuatro buques chilenos y cuatro buques de la Comunidad participarán, con carácter voluntario, en un programa conjunto de pesca de pez espada en aguas internacionales del Pacífico Sudoriental con fines de investigación.

La Comunidad y Chile designarán cada temporada de pesca los buques que participarán en el programa, que comenzará a llevarse a efecto a partir del 1° de marzo de 2001.

Los buques que participen en el programa estarán dotados de un sistema de memoria virtual (VMS) operativo, y habrá a bordo un observador científico.

Las capturas autorizadas a cada grupo de cuatro buques de Chile y de la Comunidad no excederán de mil (1.000) toneladas métricas al año.

Se permitirá a los buques de la Comunidad que participen en este programa el acceso a los puertos de Arica, Iquique y Punta Arenas para realizar operaciones de desembarco o transbordo. Esas operaciones se llevarán a cabo de conformidad con las condiciones que se establecen en el anexo I.

El presente programa, que se aplicará a lo largo de un período de dos años, comprenderá la recopilación de datos sobre longitud, peso, y características sexuales de los peces capturados, así como sobre el lugar de la pesca y de las actividades pesqueras. De conformidad con las deliberaciones que se lleven a cabo en la Comisión se refinarán los parámetros con miras a la inclusión de otras metodologías y protocolos para el intercambio, tratamiento, análisis y evaluación de los datos.

Con el fin de satisfacer las necesidades de este programa, y con carácter excepcional, no se aplicarán las prescripciones sobre longitud mínima de los especímenes a las capturas realizadas por esos buques. Seguirán en vigor todas las demás medidas de conservación aplicables a los buques por los Estados de abanderamiento.

Al término de un período de dos años se examinará la continuación de este programa.

Teniendo presente su responsabilidad como importantes participantes en la captura de poblaciones de peces espada en el Pacífico Sudoriental y a falta de una organización multilateral o de un acuerdo que regule actualmente las poblaciones de peces espada en esta zona, Chile y las CE adoptarán, en una consulta internacional que se celebrará en Chile en otoño de 2001, una iniciativa conjunta a la que se invitará a sumarse a todas las partes que tengan interés en estas actividades pesqueras, destinada a fomentar la cooperación multilateral para la conservación y gestión de esas poblaciones en todo su ámbito migratorio. Esta cooperación podrá materializarse en el establecimiento de una nueva organización o acuerdo multilateral o en la colaboración dentro de las organizaciones regionales de pesca ya existentes.

Ambas partes han puesto de relieve su propósito de participar en la próxima reunión del Grupo de Trabajo de la CIAT que está previsto que se celebre el próximo abril, por considerar que esta reunión puede brindar la oportunidad de armonizar de forma constructiva, mediante la intensificación de la cooperación, los intereses de los Estados ribereños y los Estados pescadores.

El objetivo de las partes consiste en ultimar las nuevas formas de cooperación multilateral en una Conferencia Diplomática que se celebrará en 2002.

En el marco de los esfuerzos para fomentar el proceso de cooperación multilateral, durante la ejecución del programa de investigación sobre las poblaciones de peces espada reseñado habrá observadores científicos de una parte en los buques de la otra.

Paralelamente, las partes procederán a suspender los procedimientos de solución de diferencias antes citados que se han iniciado en el Tribunal Internacional del Derecho del Mar (ITLOS) y en la OMC. A tal efecto, las partes efectuarán las notificaciones necesarias a la OMC y al ITLOS de conformidad con el documento anexo. Las partes tendrán derecho a reactivar esos procedimientos en caso de falta de desarrollo o incumplimiento del presente acuerdo. En tal caso, los plazos de procedimiento que estén corriendo actualmente comenzarán a contarse de nuevo a partir de la fecha en que una parte haya recibido de otra la petición de que se proceda a dejar sin efecto la suspensión.

ANEXO I

- i) El capitán –o representante del capitán- de un buque de la Comunidad, que desee entrar en un determinado puerto chileno, notificará a las autoridades chilenas competentes del puerto la fecha del desembarco o transbordo con 72 horas al menos de antelación a la llegada prevista al puerto. En la notificación deberán incluirse los siguientes datos:
 - la hora de llegada al puerto de desembarco o de transbordo,
 - las capturas a bordo.
 - ii) Las autoridades chilenas competentes confirmarán por el mismo medio, en el plazo de 24 horas, que la operación de desembarco o transbordo puede tener lugar. No podrá iniciarse la operación de desembarco o transbordo antes de haber obtenido la confirmación de las autoridades chilenas.
 - iii) Los buques que se haya notificado que participan en el programa de pesca conjunto no podrán aceptar de otros buques de pesca o buques frigoríficos el transbordos de peces espada capturados. Se excluirá del programa a los buques que infrinjan esta disposición, excepto en caso de fuerza mayor.
 - iv) Dentro de las 48 horas siguientes al término de la operación de desembarco o transbordo, el capitán del buque pesquero, o su representante, presentará a las autoridades chilenas competentes una declaración en la que se indiquen las cantidades desembarcadas o transbordadas.
 - v) Durante las operaciones de desembarco o transbordo las autoridades competentes chilenas podrán inspeccionar los documentos, el libro de navegación, las artes de pesca y las capturas a bordo. Esta inspección se llevará a cabo en una forma que no retrase indebidamente las operaciones de desembarco o transbordo, que a su vez deberán efectuarse dentro de las 24 horas siguientes a la llegada a puerto.
 - vi) Los capitanes podrán decidir el destino que ha de darse a las capturas de sus buques.
-